

Гулая Татьяна Михайловна, Романова Светлана Анатольевна

**К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИНТЕРАКТИВНЫХ СОЦИАЛЬНЫХ СЕРВИСОВ В КАЧЕСТВЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СРЕДСТВА САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Статья посвящена практическому использованию языковых социальных сервисов в процессе развития иноязычных умений в рецептивных и продуктивных видах речевой деятельности. Авторы анализируют образовательный контент социального сервиса Busuu.com для уровней владения иностранным языком B1 и B2, отмечают преимущества и недостатки использования данного интерактивного инструмента языковой коммуникации.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/10-1/52.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/10-1/52.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 10(64): в 3-х ч. Ч. 1. С. 186-190. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/10-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/10-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## NATIONALLY ORIENTED CONCLUSIONS-RECOMMENDATIONS OF PRACTICAL SIGNIFICANCE FOR TEACHERS OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN CLASSES WITH SPANISH-SPEAKING AUDIENCE

**Golikov Sergei Nikolaevich**, Ph. D. in Pedagogy  
*Peoples' Friendship University of Russia in Moscow*  
*sernigol@mail.ru*

The article is devoted to the development of nationally oriented methods of teaching the Russian language in the Spanish-speaking audience. Taking into account the features of the students' native language while teaching a foreign language is one of the most important factors of its mastering. The author dwells on the difficulties of the phonetic and grammatical character typical of Spanish-speaking students, and suggests recommendations for overcoming them. The paper contains extensive practical material.

*Key words and phrases:* nationally oriented educational materials; influence of native language; Spanish-speaking audience; interferential mistakes; linguistic thinking.

УДК 378.147

*Статья посвящена практическому использованию языковых социальных сервисов в процессе развития иноязычных умений в рецептивных и продуктивных видах речевой деятельности. Авторы анализируют образовательный контент социального сервиса *Busuu.com* для уровней владения иностранным языком B1 и B2, отмечают преимущества и недостатки использования данного интерактивного инструмента языковой коммуникации.*

*Ключевые слова и фразы:* социальная сеть; иноязычный коммуникант; речевое общение; интернет-технологии; виртуальное образовательное сообщество; сетевые инструменты; речевая деятельность.

**Гулая Татьяна Михайловна**

**Романова Светлана Анатольевна**, к. соц. н., доцент  
*Российский экономический университет имени Г. В. Плеханова*  
*tg87rs@rambler.ru; sromanova1@mail.ru*

### К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИНТЕРАКТИВНЫХ СОЦИАЛЬНЫХ СЕРВИСОВ В КАЧЕСТВЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СРЕДСТВА САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Появление информационно-коммуникационных технологий, их применение в образовании, развитие электронной педагогики предоставило новые возможности оптимизации процесса обучения, в частности процесса приобретения и совершенствования навыков владения иностранным языком. В настоящее время существует ряд интерактивных инструментов языковой коммуникации, помогающих создать атмосферу погружения в аутентичную языковую среду, преодолеть психологический барьер, возникающий у учащихся при общении на иностранном языке. Блог, твиттер, социальные сети, форум, вики, аудио- и видео-касты доступны в синхронном и асинхронном режимах с мобильного устройства в любое время и в любом месте, индивидуализируют процесс обучения, предоставляют доступ к многочисленным интернет ресурсам и образовательным услугам [2, с. 50; 3, с. 379-383].

Среди перечисленных информационных технологий, связанных с коммуникацией, обменом или передачей информации, образовательные языковые социальные сети стали особенно популярны. Живое онлайн общение с носителями языка, представителями иной культуры, исторических традиций, социальной среды вызывает интерес у людей разных возрастных групп и социального положения [4, с. 120-125].

В данной статье авторы попытаются проанализировать содержательную сторону образовательного контента одного из самых популярных в России языковых социальных сервисов *Busuu.com* на его соответствие методическим требованиям, предъявляемым к структуре и предметному содержанию процесса обучения иностранным языкам, рассмотрят потенциальные возможности его использования для организации самостоятельной работы студентов с целью формирования и развития языковых и речевых навыков обучающихся.

*Busuu.com* – социальный сервис для владеющих базовыми знаниями иностранного языка пользователей, желающих развивать и совершенствовать свои языковые умения и навыки, повышать уровень владения иностранными языками через активную коммуникацию, совместную работу и взаимопомощь, сотворчество [1, с. 64].

Разработчики *Busuu.com* предлагают учебный контент для 4 уровней владения английским языком: A1 – начальный, A2 – элементарный, B1 – средний, B2 – выше среднего. Количество бесплатных уроков варьируется в зависимости от уровня владения языком от 20 на начальном уровне A1 до 5 уроков на уровне выше среднего B2. Поскольку в неязыковом вузе уровень подготовки студентов по иностранному языку соответствует уровням B1-B2 согласно общеевропейской оценке уровней владения иностранным языком, мы рассмотрим именно эти уровни, анализируя учебный контент вышеупомянутого социального сервиса.

Учебный курс B1 включает 14 уроков по следующим темам:

- Урок 1: Dating.
- Урок 2: Film and Music.
- Урок 3: Expressing yourself.
- Урок 4: The news.
- Урок 5: Parenting.
- Урок 6: Weekend away.
- Урок 7: Cookery.
- Урок 8: Job interview.
- Урок 9: Moving house.
- Урок 10: Talents.
- Урок 11: Feelings and emotions.
- Урок 12: Holidays.
- Урок 13: The world around us.
- Урок 14: Culture.

Как видно из приведенного перечня, тематический диапазон достаточно широк и отражает темы повседневного общения, связанные с личными интересами коммуникантов (устройство на работу, увлечения, музыкальные и кинематографические предпочтения, отдых, взаимоотношения с родителями, чувства и эмоции человека) и направленные на установление коммуникации, использование речевых образцов в коммуникативных ситуациях, максимально приближенных к реальной жизни. Коммуникативность является одним из основных стимулов, побуждающих учащихся изучать иностранный язык.

Критерии отбора контента для обучения иностранным языкам с использованием информационных технологий очень важны, так как они во многом определяют эффективность процесса обучения, успешность освоения языкового и речевого материала и его последующее применение в ситуациях реальной коммуникации. При отборе языкового и речевого материала создатели социального сервиса *Busuu.com* ориентировались на комплексный подход к обучению основным видам речевой деятельности – говорению, аудированию, чтению и письму. Содержание и объем лексико-грамматического материала, форма его подачи, последовательность изложения, поэтапное введение имеют ярко выраженную коммуникативную направленность и полностью соответствуют уровню владения английским языком на определенной ступени обучения. Блоки упражнений, представленных на сайте, имеют целью сформировать и автоматизировать рецептивные (аудирование и чтение) и продуктивные (письменная речь) навыки.

Каждый урок имеет четко оформленную структуру, состоящую из следующих блоков:

- словарь;
- грамматика;
- письменные упражнения продуктивного характера, которые отправляются на проверку англоязычным участникам виртуального сообщества.

В качестве примера приведем Урок 1 “Dating” уровня B1. Рассмотрим и подробно проанализируем соответствие его содержания и структуры описанным выше целям и задачам.

Урок 1 “Dating” состоит из 4 блоков:

- Словарь, представленный лексикой, отражающей две ситуации общения: 1. Первые впечатления. 2. Первое свидание.
- Грамматика (тема: Различия в употреблении модальных глаголов и их эквивалентов: *should/must/have to*), включающая тренировочные упражнения на отработку и закрепление грамматического материала, тест.
- Письменное задание – написание короткого (минимум 30 слов) текста, связанного с темой урока.
- Запись голоса. Возможность тренировать произношение, выложив свою аудиозапись носителям языка на проверку. Эта функция доступна для премиум-пользователей за отдельную плату, но может быть предложена в тестовом режиме в качестве пробного шага бесплатно.

Работа над словарем состоит из нескольких этапов и имеет общую схему представления и отработки лексико-грамматического материала. Каждому этапу соответствуют определенные упражнения, направленные на выработку лексико-грамматических навыков как рецептивного, так и продуктивного характера, формирование лексической компетенции.

Сначала предлагается несложное упражнение, цель которого – вызвать в памяти учащихся уже знакомое им слово (*phrasal verb*). Обучающимся предлагается нажать левой кнопкой компьютерной мыши на два компонента, которые, по их мнению, составляют фразовый глагол (*Click on the two words that make the phrasal verb in this sentence*).

Это упражнение активизирует память, психологически настраивает и вовлекает учащихся в процесс обучения. Следующее упражнение помогает запомнить и усвоить новое значение известного обучающимся слова посредством беспереводной семантизации, с помощью синонима (*Click on the word that replaces “...”*).

Затем дается краткая грамматическая справка с примерами на английском языке, поясняющая значение и употребление выбранного глагола в различных ситуациях общения.

Следующий шаг работы над формированием лексических навыков и умений – тренировочные упражнения на закрепление значения и формы лексической единицы. Эти упражнения направлены на заучивание ранее предъявленных в предложениях слов с опорой на картинки, иллюстрирующие ситуации общения.

Предлагается прослушать аудиозаписи фраз, озвученных профессиональными дикторами, с возможностями повтора прослушанного и самостоятельного повторения за диктором. Таким образом, одновременно с формированием лексических навыков идет процесс формирования аудио-навыков (правильное восприятие английской речи на слух, дифференциация ее элементов – фразовых глаголов в нашем случае и соотнесение этих элементов с определенным значением) и фонетических, звукопроизносительных навыков.

К тренировочным упражнениям также следует отнести упражнения на выбор правильного перевода предложений с отрабатываемой лексикой.

Упражнение в диалоге, на наш взгляд, – одна из форм языковых упражнений, призванных научить употреблять изучаемые слова в контексте. Таким образом, осуществляется отработка не только лексических единиц, но и речевых образцов (фраз, включающих эти лексические единицы). Диалог можно прослушивать неограниченное количество раз, при необходимости отрабатывать произношение и интонацию в паузах, повторяя за диктором. Затем вставлять пропущенные слова или предложения, перетаскивая их компьютерной мышью для заполнения пропусков в тексте. Многократное выполнение этого задания приводит к автоматизации фонетических и языковых навыков. Важно отметить, что диалог передает реальную ситуацию знакомства и может быть воспроизведен обучающимися на занятиях в аудитории как отчет за самостоятельную работу по изучению лексического, грамматического и речевого материала.

После выполнения всех упражнений по теме «Первые впечатления» обучающиеся переходят к следующей теме для изучения блока Словарь – «Первое свидание». Структура и типы упражнений аналогичны структуре и типам упражнений, рассматриваемых ранее, работает та же схема и последовательность подачи материала. Но есть и отличия: вводится еще один тип языковых упражнений: прослушав аудиозапись предложения, обучающийся должен впечатать пропущенное слово.

Урок 1. “Dating” заканчивается блоком «Письменное упражнение», который предполагает написание короткого, минимум 15 слов, сообщения, представляющего собой развернутый ответ на вопрос: «Your friend is going on a date. What advice will you give him»? При ответе обучающемуся необходимо использовать проработанные и усвоенные слова и выражения, а также грамматический материал Урока 1: should/must/have to. Такой тип задания, на наш взгляд, демонстрирует способность использования языковых единиц (лексических и грамматических) в реальных ситуациях общения, например, написание письма другу с советами из личного опыта, то есть этот тип задания можно рассматривать как выведение в речь (письменную) ранее приобретенных умений и навыков построения и порождения речевого высказывания. Это письмо отправляется на проверку одному из предложенных на выбор англоязычных коммуникантов *Busuu.com*. Через некоторое время (от нескольких часов до нескольких дней) появляется ответ с исправленными ошибками. Таким образом, осуществляется обратная связь обучающийся – обучающий.

Если все упражнения этого этапа успешно выполнены, программа информирует обучающихся об их готовности перейти к изучению материала следующего урока.

Учебный курс для уровня B2 состоит из 12 уроков по следующим темам:

- Урок 1: Rules and Morals.
- Урок 2: Elections and Politics.
- Урок 3: Exploring nature.
- Урок 4: Our planet.
- Урок 5: Luxury items.
- Урок 6: The universe.
- Урок 7: Entertainment.
- Урок 8: The world-wide web.
- Урок 9: Running errands.
- Урок 10: The great outdoors.
- Урок 11: The modern world.
- Урок 12: Life choices.

После пройденных первых пяти и следующих шести уроков предлагается выполнить тест, подтверждающий достаточный для получения сертификата *Busuu* уровень владения иностранным языком.

Тематика уроков достаточно разнообразна и охватывает различные стороны жизни человека: общественную, политическую, профессиональную, личную. Разработчики образовательного контента постарались учесть интересы и студентов, и взрослых пользователей, что делает социальный сервис *Busuu.com* привлекательным для потенциальных участников виртуального образовательного сообщества разных возрастов.

Предлагаются серии тренировочных, однотипных, повторяющихся упражнений, направленных на автоматизацию языковых (лексических) навыков:

- запоминание новых слов в составе предложений, сопровождающееся звуковой (аудиозапись) и зрительной (фотографии) опорой;
- заучивание слов (многократное повторение за диктором) и запись их в Мой словарь;
- контроль усвоенных слов с помощью устного теста – звуковое воспроизведение записанного диктором слова и его распознавание с опорой на наглядность (картинки);
- контроль сформированности языкового навыка (перевод и соотнесение слов на английском языке с их русскими эквивалентами): задание «перетаски слова к их переводу, отправь на проверку».

Тренировочные упражнения, с помощью которых происходит усвоение формы и значения новых слов («сохрани в Мой словарь, выбери картинку, перетащи слова к их переводу») подготавливают обучающихся к применению их в ситуациях речевого общения на заданную тему, в определенном контексте, т.е. подводят учащихся к коммуникации.

Упражнения в диалоге, на наш взгляд, частично можно отнести к условно-речевым упражнениям, т.к. они позволяют применить лексические умения и навыки в учебной ситуации, приближенной к реальной ситуации общения. Задание заключается в том, что обучающийся должен прослушать диалог, а затем вставить пропущенные слова (отработанные в предыдущих упражнениях), перетащив их мышкой. Так, например, диалог Урока 1. “Rules and Morals”, с одной стороны, содержит фразы, выражающие мнение или отношение, касающееся обсуждаемой темы – I think, That’s terrible, I hate; с другой стороны, диалог является речевым образцом, по аналогии с которым можно строить иной диалог, используя любую другую лексику по теме “Justice”.

Завершающий этап работы представляет собой написание эссе на английском языке, содержащее минимум 35 слов по теме “Justice” («Ты думаешь, что правовая система всегда справедливо вершит правосудие?»). Обязательным компонентом эссе является использование лексики, усвоенной в процессе выполнения предыдущих упражнений. При написании эссе можно воспользоваться подсказкой, которая наглядно показывает, каким образом структурируется письменная работа. Затем эссе отправляется на проверку одному из предложенных сайтом англоязычному пользователю по выбору обучающегося, который не только корректирует текст, но и объясняет ошибки, дает комментарии, размещает ссылки на учебные интернет ресурсы. Обучающийся имеет возможность задавать вопросы, уточнять непонятные ему моменты. Другие пользователи *Busuu.com* также могут подключиться к обсуждению эссе и добавлять свои комментарии, давать оценку, принимать участие в дискуссии, т.е. создается мини форум по теме эссе. На наш взгляд, такой вид работы позволяет осуществлять иноязычную коммуникацию не только с носителями языка, но и с членами сообщества *Busuu*, изучающими английский язык и достаточно хорошо владеющими им, предоставляет обучающимся возможность применить на практике приобретенные языковые умения и навыки, способствует формированию и развитию коммуникативной компетенции в естественных условиях общения в интернет среде.

Грамматические упражнения, представленные в разделе «Грамматика», направлены на выработку продуктивных грамматических навыков, которые обеспечивают правильное, грамотное оформление речи при письме. В данном разделе урока даются тренировочные упражнения двух типов:

- упражнения в узнавании и дифференциации прилагательных и наречий;
- упражнения в подстановке – составление предложений из нескольких слов, включающих прилагательные и наречия, вставка пропущенных наречий или прилагательных.

Как мы видим из описанных типов грамматических упражнений, они не отличаются разнообразием, и, кроме того, их количество, на наш взгляд, недостаточно для автоматизации грамматических навыков.

Подробный анализ содержательной стороны контента языкового сайта *Busuu.com* для уровней владения английским языком B1, B2 показывает, что он соответствует требованиям, предъявляемым методистами к формированию образовательного контента по тематике, лексико-грамматическому наполнению, структуре, последовательности и формам подачи языкового и речевого материала, но имеет свои плюсы и минусы. К плюсам образовательного контента *Busuu.com*, с точки зрения методики, следует отнести, прежде всего:

- соответствие содержания обучения английскому языку с помощью языкового образовательного сервиса цели обучения – формированию и развитию межкультурной коммуникативной компетенции;
- соответствие образовательного контента *Busuu.com* принципам обучения иностранному языку – достаточности и доступности языкового и речевого материала для усвоения обучающимися на определенном этапе изучения языка;
- соответствие учебного контента, предлагаемого разработчиками-экспертами социального сервиса *Busuu.com*, уровням владения английским языком согласно общеевропейским требованиям;
- подбор тем на английском языке, отвечающий реальным ситуациям общения в социально-бытовой, культурной, учебной и профессионально-трудовой сферах деятельности;
- контроль усвоенного обучающимися лексико-грамматического и речевого материала – тестирование после прохождения уровней B1, B2, написание эссе на заданную тему, отправляемое на проверку англоязычным участникам виртуального образовательного сообщества *Busuu.com*.

С технической точки зрения преимущества обучения с помощью социального сервиса *Busuu.com* следующие:

- он дает возможность заниматься в любое время и в любом месте, там, где есть доступ к Интернету;
- предоставляет удобный и простой функционал;
- имеет мобильные приложения.

К минусам образовательного контента социального сервиса *Busuu.com*, на наш взгляд, можно отнести:

- ограниченный доступ к заданиям для участников социального сервиса *Busuu.com*, имеющих бесплатный статус. Например, упражнение на запись голоса, т.е. отработку фонетических навыков, доступно только членам сообщества со статусом *Premium* (за отдельную плату);
- недостаточное количество тренировочных упражнений (2-3) на закрепление усвоенного обучающимися языкового и речевого материала;
- однообразие и однотипность упражнений;

- формы контроля усвоенного лексико-грамматического и речевого материала. Тестирование и оценка знаний – выдача сертификатов по итогам успешного прохождения тестирования, соответствующего уровням B1, B2 – доступны только для участников, имеющих статус *Busuu Premium*;
- осуществление коммуникации в основном происходит в виде обмена текстами и комментариями к ним англоязычных коммуникантов *Busuu.com* (асинхронная письменная коммуникация). Синхронная письменная (chat) и устная коммуникация (video chat) в режиме реального времени, предоставляемая *busuu-talk*, доступна только участникам со статусом *Premium*;
- неточность в переводе на родной язык.

Несмотря на указанные минусы, языковой социальный сервис *Busuu.com* может быть эффективно использован преподавателем в качестве дополнительного инструмента в обучении английскому языку. Использование подобной интерактивной технологии позволяет расширить привычные рамки учебного процесса, разнообразит организацию и проведение самостоятельной работы студентов, способствует формированию и развитию коммуникативной компетенции.

#### Список литературы

1. Гулая Т. М., Романова С. А. Социальные сетевые сервисы в изучении иностранных языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32). Ч. 2. С. 64-67.
2. Дайтова П. И., Алигаджиева Н. У. Использование интерактивных методов обучения на занятиях по английскому языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 3 (45). Ч. 3. С. 50-52.
3. Джух Е. Н. Об опыте использования Smart-технологий при изучении иностранных языков // Лингвокультурное образование в системе вузовской подготовки специалиста. 2016. Т. 1. № 1 (9). С. 379-383.
4. Лебедева М. В., Печищева Л. А. Применение современных образовательных технологий в обучении иностранным языкам (на примере английского языка) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2016. № 2. С. 120-125.

#### ON THE USE OF INTERACTIVE SOCIAL SERVICES AS AN ADDITIONAL MEANS OF AUTONOMOUS FOREIGN LANGUAGE STUDY

Gulaya Tat'yana Mikhailovna  
Romanova Svetlana Anatol'evna, Ph. D. in Sociology, Associate Professor  
*Plekhanov Russian University of Economics*  
tg87rs@rambler.ru; sromanova1@mail.ru

The article focuses on the practical application of linguistic social services while developing foreign language skills in the receptive and productive types of speech activity. The authors analyze the educational content of *Busuu.com* social service for B1 and B2 levels of language competence, identify advantages and shortcomings while using this interactive tool of linguistic communication.

*Key words and phrases:* social network; foreign communicant; verbal communication; Internet-technologies; virtual educational community; network tools; speech activity.

УДК 371

*Новые формы взаимодействия педагога и обучающегося вызывают необходимость использовать различные средства инновационных технологий. В данной статье представлены подходы к пониманию определения понятия «арт-технология»; описаны формы проведения арт-технологий для организации эффективной инновационной педагогической деятельности и самостоятельной работы студентов, целью и результатом которой выступает становление личности, умеющей самостоятельно думать, отбирать и использовать полученную информацию в своей дальнейшей профессиональной деятельности.*

*Ключевые слова и фразы:* арт-технологии; педагогическая деятельность; самостоятельная работа; инновационные технологии; искусство; активность личности; профессиональная подготовка.

**Киселева Анна Валерьевна**

Уральский государственный архитектурно-художественный университет  
kav.7311@mail.ru

#### АРТ-ТЕХНОЛОГИИ КАК ИННОВАЦИОННЫЙ ПОДХОД К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТОВ

Инновационные технологии, являясь в современной педагогике принципиально новыми формами взаимодействия педагога и обучающегося, способны обеспечить эффективность педагогической деятельности. Под инновационными технологиями принято понимать «набор методов, средств и мероприятий, обеспечивающих инновационную деятельность» [2, с. 15].

Кроме того, на сегодняшний день перед преподавателем стоит важная задача не только обеспечить студенту определенный уровень знаний для овладения им выбранной профессией, но и развить его творческую